

LETRAS CATALANAS

FOIX, NUEVAMENTE

por PERE GIMFERRER COSAS VISTAS

TRAS la aparición en 1964 de sus *Obres poètiques*, Foix ha guardado un silencio de cinco años, el más dilatado desde que reemprendiera sus publicaciones en la posguerra. Que ahora, a *Els lloms transparents* (1969), que reseñé no hace mucho, haya seguido *Allò que no diu "La Vanguardia"* (1), motivo del presente comentario, no debe sorprendernos: el primero de estos libros en su totalidad y el de ahora en parte recogen textos periodísticos publicados en la anteguerra y no reunidos anteriormente en volumen y, por otra parte, esta continuidad da fe de la juventud intelectual de uno de nuestros grandes poetas y de su designio de no confiar a los azares de la posteridad la ordenación de su obra dispersa.

Allò que no diu "La Vanguardia" es, inicialmente, un libro heteróclito, y Foix es el primero, en las palabras de presentación redactadas en este estilo a la vez sabio e irónico que reserva para tales ocasiones — la *Lletra a Clara Sobrirós* que precedía a las *Obres poètiques* proporciona otro ejemplo — en explicarnos su composición, que agrupa piezas de diversa época y estilo. ¿Su nexos común? El indicado en el título, y también en las últimas frases de la presentación, es decir, su vinculación a lo periodístico, o, más exactamente, a la idea foixiana del periodismo, tan activamente cultivado por el autor en *La Publicitat* y de la que ya dio recientemente testimonio *Els lloms transparents*. «Es de debo — nos advierte Foix — que la idea de la autor del diari poco s'assembla gens ni gaire a la que en tenen alguns gallineros de la premsa.» Sabemos, pues, que *Allò que no diu "La Vanguardia"* recogerá textos que tendrían — o tuvieron — su lugar en un periódico concebido según la idea que del mismo se hace el autor, no según los cánones periodísticos habituales. Ni los artículos de *Els lloms transparents*, por su enjundia ideológica y estilística, ni los de este nuevo volumen, por su libérrimo despliegue de fantasía y su elaboración literaria, responden a la usual realidad del periodismo entre nosotros: este utópico diario foixiano es, pues, indirectamente afirmación de una conciencia cívica cuyo normal desarrollo impreso no han favorecido las circunstancias históricas y sociales.

Allò que no diu "La Vanguardia" se divide en tres partes: *Noves de darrera hora*, fechada entre 1966 y 1969, que ocupa sobradamente la mitad del libro y constituye, como veremos, no sólo su aportación más reciente sino también la más importante; *Telegrammes* (1929-1931) y *Fets diversos* (1929-1932) que por contra recogen — como lo hiciera *Els lloms transparents* — textos ya aparecidos en «*La Publicitat*» en el período de anteguerra. A diferencia de *Els lloms transparents*, selección encaminada a mostrar con carácter de documento histórico la evolución del Foix periodista de ideas y que reunía preferentemente textos relativos a cuestiones políticas o al papel intelectual en la sociedad, la sección tercera — *Fets diversos* — de *Allò que no diu "La Vanguardia"* da cabida a artículos de muy diversa índole, desde la divagación intrascendente o el comentario ocasional a la consideración anecdótica sobre temas suscitados por la amistad o el movimiento artístico del momento. Textos, en suma, que por el carácter unitario conferido a *Els lloms transparents* no aparecieron en aquel volumen y que sin duda el autor quería rescatar del olvido periodístico en un volumen de características más

apropiadas para ello. El estilo de Foix es aquí menos severo que en *Els lloms transparents*; la mayor ligereza de los temas le permite dar libre curso al humor o a la fantasía.

Mayor unidad presentan entre sí *Telegrammes* y *Noves de darrera hora*, pese a la distancia cronológica que los separa. En ambos casos se trata de ejercitar la imaginación poética sobre las especies de lo real. Los *Telegrammes* son falsas noticias, y como tales — de «faula i mite», dice Foix — vieron la luz en «*La Publicitat*»: su valor poético es a menudo notable pese a la aparente falta de ambición literaria de su propósito. Los de intención satírica resultan hoy más inocuos; la realidad, como suele suceder, los ha superado con creces casi siempre en los años transcurridos desde su aparición, y el nonsense previsto por Foix ha sido a veces incluso inferior al real. Por contra, los *Telegrammes*, encaminados al mero ejercicio de la libertad imaginativa, poseen hoy el mismo inquietante poder de sugestión y marcan claramente la zona en que la crónica foixiana linda con su poesía.

Escritas en los últimos años con fines lúdicos inmediatos y destinados, como otras piezas del autor — así las que integrarían *Onze Nadals i un Cap d'any* —, a la difusión en un círculo amistoso privado, las *Noves de darrera hora* deben ser, finalmente, consideradas de hecho como poemas y siguen, por tanto, en la cronología bibliográfica del autor a *Desa aquests llibres al calaix de baix* y los cuatro poemas inéditos que cerraban la *Obra poètica*, de 1964. Como en aquellos poemas, Foix — con el mismo espíritu satírico y escéptico de los *Telegrammes* — da cuenta de su sensación de desorden y caos ante un mundo bien distinto de aquel en que fue escrito *Gertrudis*. La invasión de elementos extraños y hostiles que conmovía *Les irrealis omeques* y *On he deixat les claus...* alcanza aquí su punto de máxima sensibilización en la conciencia del poeta: la irritación o el desconcierto de éste se traducen necesariamente en una exacerbación de lo que Gabriel Ferrater ha calificado de «exhilaració frenètica» en el lenguaje de la poesía foixiana. Ha desaparecido la arquitectura vasta y sabiamente desplegada; ha desaparecido, incluso, la transición o individualización de imágenes. Como en el conocido soneto de *Sol, i de dol...* que Ferrater aducía, Foix ha extremado su tendencia acumulativa y su poder de síntesis para crear un ritmo acezante y esperpéntico donde los elementos puestos en juego pierden, incluso, su valor conceptual — que cruza como una exhalación ante la conciencia del lector — para convertirse en piezas de un vertiginoso juego fonético. Dejan de ser, pues, referencias concretas. Son figuras de un inagotable carrusel verbal. La capacidad de Foix para la «vituperació lírica» (vuelvo a citar a Ferrater) unida a su fascinación por el lenguaje hace de estas *Noves* — y de ahí su superioridad respecto a las piezas de intención satírica que cerraban la *Obra poètica* — magmáticos objetos verbales que representan el punto extremo de una de las corrientes de la poesía foixiana. La concentración es extrema; diríase un chasquido, un relámpago; extrema es también la acumulación de elementos reducidos a una hiriente síntesis. Más que un *divertimento* — o «*facècia*», como gusta de decir el poeta — estas *Noves de darrera hora* constituyen una nueva y extremada aventura foixiana: una incursión en el propio lenguaje.

(1) Proa. Barcelona, 1970.

UNA APORTACION A LA ENSEÑANZA

Obra ganadora del premio Antoni Balmanyà correspondiente a 1969, «*La biblioteca a l'escola*», de Aurora Diaz-Plaja, editada recientemente por «Nova Terra», constituye, en los momentos en que nuevamente la enseñanza en catalán ocupa en la opinión pública el lugar primerísimo que le corresponde, una aportación documentada sobre uno de los puntos cruciales de esta enseñanza: las bibliotecas escolares. A una breve introducción general suceden un amplio fichero de libros en catalán adecuados a este fin y una bibliografía general sobre el tema, que hacen de la obra un utilísimo instrumento de trabajo.

SOLJENITSIN, NUEVAMENTE EN CATALAN

«Entre autoritarisme i explotació», publicado originariamente en Italia y traducido por Xavier Fort para la colección «*L'Escorpi*», de Edicions 62, constituye no propiamente una obra del autor de «*Un dia de Ivan Dassinovitch*», sino un «dossier» sobre sus avatares de los últimos años. El texto comprende una entrevista con Soljenitsin realizada por el escritor eslovaco Pavel Lichko en 1967 y una serie de cartas de Soljenitsin a la Unión de Escritores Soviéticos y de otros escritores sobre la problemática de Soljenitsin y la política cultural en la URSS, así como — punto el más equivoco, por no constar las fuentes de transcripción — las intervenciones en la reunión del Secretariado de aquel organismo el 22 de septiembre de 1967. Como siempre en el caso Soljenitsin, las noticias son fragmentarias, inarticuladas y multivalentes, lo que — unido a la importancia de la problemática de base — hace tan interesante la lectura como inciertas sus conclusiones hasta que no se posea un conocimiento más claro de los hechos que han motivado la situación actual del escritor.

“DESTINO” RECOMIENDA

POESIA

Joan Ferraté: *Les taules de Marduk*. (Proa. Barcelona, 1970.)

PROSA LITERARIA

Joan Oliver: *Tros de paper*. (Ariel. Barcelona, 1970.)

J. V. Foix: *Allò que no diu «La Vanguardia»*. (Proa. Barcelona, 1970.)

NARRATIVA

Baltasar Porcel: *Difunts sota els ametllers en flor*. (Destino. Barcelona, 1970.)

Agustí Bartra: *Doso*. (Martínez Roca. Barcelona, 1970.)

MEMORIAS

Ferran Soldevila: *Al llarg de la meua vida*. (Ed. 62. Barcelona, 1970.)

HISTORIA

Ramon d'Abadal: *Dels visigots als catalans*, vol. II. (Ed. 62. Barcelona, 1970.)

Josep M. Bricall: *Política econòmica de la Generalitat*. (Ed. 62. Barcelona, 1970.)

Miquel Izard: *Revolució industrial i obrerisme*. (Ariel. Barcelona, 1970.)

TRADUCCIONES

Henry Miller: *Primavera negra*. (Aymà. Barcelona, 1970.)

Noam Chomsky: *Lingüística cartesiana*. (Seix Barral. Barcelona, 1970.)

Sherlimp

La primera industria Europea en lavado de alfombras.

Modernas instalaciones para un completo lavado a fondo y apresto de sus alfombras... ¡Y a un precio de... ama de casa!

¡LLAME AHORA! Teléf. 253 98 71



ALFOMBRAS LLOVERAS
Valencia, 215 - BARCELONA